

<b>Deutsch</b>	<b>Englisch</b>
Abitur	Abitur (higher education entrance qualification, approximately equivalent to British A levels / American)
Abiturnote	High School diploma exam results
Ablehnungsbescheid	letter of rejection
Abrechnung (von Reisekosten)	reimbursement (for travel expenses)
Abschluss	degree
Abschlusszeugnis	degree certificate
Absolvent	graduate
Abteilung (in der Universitätsverwaltung, unterhalb eines Dezernats)	office, division (within a department)
Akademie der Wissenschaften	Academy of Sciences and Humanities
Akademisches Förderungswerk AkaFö	Student Services
Akademisches Jahr	academic year
Akkreditierung	accreditation
Alexander von Humboldt-Stiftung	Alexander von Humboldt Foundation
Allgemeine Hochschulreife	general higher education entrance qualification
Allgemeiner Studierendenausschuss (AStA)	Student Union
Alumni	alumni
Anerkennung (von Studienleistungen)	recognition of credits
Anerkennung (von Studienzeiten)	recognition of study periods
Anerkennungsbescheid	letter of recognition
Anschubfinanzierung	start-up funding
Antrag	proposal
Antrag (für Drittmittel)	application / proposal (for third-party funding)
Antragsskizze	draft proposal
Arbeitsgruppe	research group
Arbeitsgruppenleiter	head of research group
Aufbewahrungsfrist (für Dokumente)	records retention period
Aufenthaltserlaubnis	residence permit
Auslandspraktikum	work placement / internship abroad
Auslandssemester	semester abroad
Auslandsstudium	study abroad
außeruniversitäre Forschungseinrichtung	non-university research institution
Ausstattung einer Professur	staff, resources, equipment that go with a professorship
Austauschprogramm	exchange programme
Austauschstudierende	exchange student
Bachelor with Honors	Bachelor with Honors
Bachelornote	bachelor's exam(s) result(s)
Bachelorurkunde	bachelor's certificate
Bachelorzeugnis	bachelor's diploma (and transcript)
Bau- und Liegenschaftsbetrieb NRW	real estate services of the state of North Rhine-Westphalia
Beckmanns Hof Internationales Begegnungszentrum	Beckmanns Hof International Convention Centre
Beratung (Einrichtung)	advisory service
Beratungsstelle für international mobile Forscher/innen (besser/falls möglich: englische Bezeichnung auch im Deutschen verwenden)	Welcome Center for Internationally Mobile Researchers

Bereichsbibliothek	division library
Beschaffung (von Geräten/Verbrauchsmaterial)	procurement (of equipment / consumables)
Beschaffungsleitfaden	procurement guidelines
beteiligte Universität/Einrichtung	participating university/institution
beteiligte Wissenschaftler	participating researchers
Betriebliche Suchtberatung	University Addiction Advice Centre
Bewerbungsverfahren	application procedure
Bewilligungszeitraum	funding period
Bewirtungskosten	hospitality expenses
Bibliothek	library
Bildungsfonds der RUB	RUB's student scholarship program
Bildungssystem	educational system
Botanischer Garten	Botanical Gardens
Brückenprofessur	joint appointment
Bundesministerium für Bildung und Forschung	Federal Ministry of Education and Research
Bundesregierung	Federal government, German government
Campuservice Koordinationsbür „Junge Uni“	Campuservice Coordination Office „Junge Uni“
Datenschutzbeauftragter	data protection commissioner
Dekanat	dean's office
Deutsch als Fremdsprache	German as a foreign language
Deutscher Akademischer Austauschdienst	German Academic Exchange Service
Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)	German Research Foundation
Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt	German Aerospace Center
Dezernat	department (Verw.)
Dezernent/in	head of department (Verw.)
DFG-Forschungszentrum	DFG Research Centre
Diplom	Diplom (german university degree)
Diplomarbeit	Diplom thesis
Dissertation	dissertation, doctoral thesis
Doktoranden/Promovenden	doctoral researchers
Doktorgrad	doctorate
Doktorvater/-mutter	doctoral supervisor
Dozent/in	lecturer
Dual Career-Verfahren	dual career scheme
Einführungsveranstaltung	introductory course
Einschreibefrist	registration period
Einschreibung	enrolment / matriculation / registration
Einstellung von Personal	hiring of personnel / recruitment of personnel
Elternzeit	parental leave
englischsprachige Studiengänge	degree programmes taught in English
Entwicklungsbereich (im Forschungsprofil der RUB)	expanding profile area (within RUB's research profile)
Etage	Floor
Ergänzungsausstattung	auxiliary funding
Erstattung von Ausgaben	reimbursement of expenses
Europäischer Forschungsrat	European Research Council ERC
Exzellenzinitiative	Excellence Initiative
Exzellenzinitiative des Bundes und der Länder zur Förderung von Wissenschaft und Forschung an dt. Hochschulen	Excellence Initiative by the German federal and state governments to promote science and research at German universities

Fachschaft	departmental student committee
Fachschafiskonferenz	departmental student committee conference
Fachzeitschrift	academic journal
Fakultät für Bau- und Umweltingenieurwissen-schaften	<i>Fakultät</i> of Civil and Environmental Engineering
Fakultät für Biologie und Biotechnologie	<i>Fakultät</i> of Biology and Biotechnology
Fakultät für Chemie und Biochemie	<i>Fakultät</i> of Chemistry and Biochemistry
Fakultät für Elektrotechnik und Informationstechnik	<i>Fakultät</i> of Electrical Engineering and Information Technology
Evangelisch-Theologische Fakultät	<i>Fakultät</i> of Protestant Theology
Fakultät für Geowissenschaften	<i>Fakultät</i> of Geosciences
Fakultät für Geschichtswissenschaft	<i>Fakultät</i> of History
Juristische Fakultät	<i>Fakultät</i> of Law
Katholisch-Theologische Fakultät	<i>Fakultät</i> of Catholic Theology
Fakultät für Maschinenbau	<i>Fakultät</i> of Mechanical Engineering
Fakultät für Mathematik	<i>Fakultät</i> of Mathematics
Medizinische Fakultät	<i>Fakultät</i> of Medicine
Fakultät für Ostasienwissenschaften	<i>Fakultät</i> of East Asian Studies
Fakultät für Philologie	<i>Fakultät</i> of Philology
Fakultät für Philosophie und Erziehungswissenschaft	<i>Fakultät</i> of Philosophy and Educational Research
Fakultät für Physik und Astronomie	<i>Fakultät</i> of Physics and Astronomy
Fakultät für Psychologie	<i>Fakultät</i> of Psychology
Fakultät für Sozialwissenschaft	<i>Fakultät</i> of Social Science
Fakultät für Sportwissenschaft	<i>Fakultät</i> of Sports Science
Fakultät für Wirtschaftswissenschaft	<i>Fakultät</i> of Economics
Fakultätsevaluation	overall evaluation of a <i>Fakultät</i>
Fakultätsrat	faculty council
Förderinstrument	funding instrument
Förderungsorganisation	funding organisation
Förderperiode bzw. -dauer	funding period
Forscher/innengruppe	research unit
forschungs-orientierte Lehre	research-oriented teaching
Forschungsabteilung der Universitätsverwaltung	Research Office (within the university administration)
Forschungsantrag	research proposal
Forschungsaufenthalt	research stay
Forschungsbericht	research report
Forschungseinrichtung	research institution
Forschungsfeld/-gebiet	research area
Forschungsfonds des Rektorats/Rektoratsprogramm	Strategic Development Fund
Forschungsprofile	biographical sketch
Forschungsprojekt	research project
Forschungsrahmenprogramm	framework programme for research
Forschungsschwerpunkt	research focus
Forschungssemester	research leave for a semester
Forschungsstandort	research location / centre of research
Forschungsstipendiat	research fellow / research scholar
Forschungsstipendium	research grant / fellowship
Forschungszentrum Jülich	Research Center Jülich
Fortbildung	further education
Fortsetzungsantrag	renewal application/proposal
Fraunhofer-Gesellschaft	Fraunhofer Association

Gästehaus	guest house
Gastprofessor/in	visiting professor
Gastwissenschaftler/in	visiting scientist / scholar
Gebühren	fees
Geisteswissenschaften	Humanities
Gemeinschaftslabor eines Research Departments	Shared Laboratory [ /lə'brɒrətəri ] (SL) of a Research Department
Geschäftsstelle	head office, office
Gleichstellung	gender equality
Gleichstellungsbeauftragte	Equal Opportunity Commissioner
Gleichstellungsbüro	Equal Opportunities Office
Graduierte/r	graduate
Graduiertenschule	graduate school
Graduiertenkolleg	Research Training Group
Grundausrüstung	standard equipment
gute wissenschaftliche Praxis	good academic practice
Habilitation	post-doctoral degree (habilitation)
Haftpflichtversicherung	liability insurance
Hauptfach	major (subject)
Haushaltsmittel	RUB internal funds
Helmholtz Gemeinschaft	Helmholtz Association
hochrangig	top-level
Hochschulentwicklungsplan	University Development Plan
Hochschulgrad	university degree
Hochschullehrer	lecturer / professor
Hochschulrahmengesetz	Higher Education Framework Act
Hochschulrat	University Council
Hochschulsport	university sports
Hochschulzugangsberechtigung	university entrance qualification
Honorarprofessor	honorary professor
Immatrikulation	matriculation / enrolment / registration
Ingenieurwissenschaften	Engineering Sciences
Interdisziplinarität	interdisciplinarity
International Max Planck Research School	International Max Planck Research School
Internationalität	internationality
Internationalisierungsstrategie	Internationalisation strategy
IT-Beauftragter	IT representative
Juniorprofessur	W1 professorship
Kanzler	Chancellor
Karriereweg	career path
Kernkompetenz	core competence
Konsortialvertrag	consortium agreement
Kooperation	collaboration
Kooperationspartner	cooperation partner (Personen), (cooperating or collaborating) partner institutions (Einrichtungen)
Kooperationsvertrag	cooperation contract
Krankenversicherung	health insurance
Kulturwissenschaftliches Institut Essen	Institute for Advanced Studies in the Humanities
Landesregierung	state government
Landtag	state parliament
Lebenslauf	curriculum vitae (CV)
Lebenswissenschaften	Life Sciences

Lebenszeitprofessur	tenured professorship
Lehrauftrag	teaching assignment
Lehrbericht(e)	teaching report(s)
Lehrstuhl (für)	chair (of)
Lehrstuhlvertretung	interim professorship
Leibniz Gesellschaft	Leibniz Association
leistungsorientierte Mittelverteilung	performance-oriented resource allocation
Leitbild der Lehre	mission statement for teaching
Lenkungsausschuss	steering committee
Maßnahme	measure
maßgeblich beteiligte Wissenschaftler	principal investigators
Max-Planck Gesellschaft	Max Planck Society
menschlich – weltoffen – leistungsstark (Leitbild der RUB)	People-centred – Cosmopolitan – High-performance
Mercator Forschergruppe (Nachwuchsforschungsgruppe)	Mercator Research Group
Mercator Research Centre Ruhr MERCUR	Mercator Research Centre Ruhr MERCUR
Mercator Forschergruppe 1 “Strukturen des Gedächtnisses”	Mercator Research Group (MRG) 1 “Structure of Memory”
Mercator Forschergruppe 2 “Räume anthropologischen Wissens”	Mercator Research Group (MRG) 2 “Spaces of Anthropological Knowledge”
Meritokratie	meritocracy
Mittelabruf	call for funds
Mittelbau	mid-level faculty
Mittelvergabe	allocation of funds
Mittelverteilung (leistungsorientiert)	resource allocation (performance-oriented)
Modellcharakter	prototype
Mutterschutz	maternity leave
Nachhaltigkeit	sustainability
Nachwuchsforschungsgruppe(n)	Early Career Researcher’s Group(s)
Naturwissenschaften	Natural Sciences
Nebenfach	minor (subject)
Nordrhein-Westfalen	North Rhine-Westphalia
Oberbürgermeister	Lord Mayor
Öffentlichkeitsarbeit	public relations
Öffnungszeiten	opening hours
Orientierungsphase	orientation days
Partnerhochschule	partner university
Partnerschaft	partnership
Personalentwicklung	human resource development
Personalkosten	staff expenses
Personalrat	Staff Council
Postdoktorand	postdoc
Professor/in	professor
Professur	professorship
Projekt	project
Projektabschluss	project completion
Projektanwicklung	project settlement
Projektbeginn	start of project
Projektdurchführung	project implementation
Projektende	end of project
Projektmanagement	project management
Projektplanung	project planning
Projektverlauf	project progression

Promotion	doctorate
Promotionsförderung	doctoral funding
Promotionsordnung	doctoral degree regulations
Promotionsprogramm	doctoral programme
Promotionsstipendium	doctoral scholarship
Promotionsverfahren	doctoral degree procedure
promovieren	to do a doctorate / to do a PhD
Promovierte/r wissenschaftliche/r Mitarbeiter/in (Postdoc)	postdoctorate research assistant (postdoc)
Prorektor für Forschung und Struktur	Vice-Rector for Research and Structure
Prorektorin für Lehre, Weiterbildung und Medien	Vice-Rector for Teaching, Continuing Education, and Media
Prorektor für wissenschaftlichen Nachwuchs und Internationales	Vice-Rector for Early Career Researchers and International Affairs
Prüfung	examination
Prüfungsamt	examination office
Prüfungsanforderungen	required knowledge / competencies for an examination
Prüfungsausschuss	examination committee
Prüfungskommission	examination committee
Quereinstieg	transfer
Raumbedarf	required space
Referentin (Assistenz)	personal assistant
Referent/in (bei einer Veranstaltung)	speaker
Reisekosten	travel expenses
Reisekostenabrechnung	travel expenses claim
Rektor	Rector
Rektorat (Gremium)	Rectorate
Rektorat (Büro)	rector's office
Rückmeldung	re-registration
Schlüsselkompetenzen	soft skills
Schreibzentrum der RUB	Scientific Writing Center
Schutz des geistigen Eigentums	intellectual property rights
Schwerbehindertenvertretung	Representative Body for disabled employees
Sekretariat	office
Semesterticket	semesterticket for public transportation
Semesterwochenstunden (Lehrende)	weekly lecturing hours
Seminar (Lehrveranstaltung)	seminar course
Senat	Senate
Serviceeinrichtung	service center
Sichtbarkeit	visibility
Sonderforschungsbereich (SFB)	Collaborative Research Center
Sozialwissenschaften	Social Sciences
Sprachabteilung: Deutsch als Fremdsprache (DaF)	German as a foreign language
Sprachkenntnisse	language skills / language proficiency
Sprachkurs	language course
Sprecher/Koordinator	coordinator
Sprechstunde	consulting hours
Staatliches Prüfungsamt	State Examination Office
Staatsexamen	state examination
Stabsstellen des Rektorats	Rectorate's task forces
Stabsstelle Internationalisierung	Internationalisation task force
Stabsstelle Interne Fortbildung und Beratung	RUB's professional development office

Stiftung Mercator	Mercator Foundation
Stipendium	fellowship
Studierendensekretariat	student administration office / Registrars' Office
Studentenwerk (AkaFö)	student services organisation
studentische Hilfskraft	research student
studentische Veranstaltungskritik	student assessment of courses
Studienabschluss	degree
Studienaufenthalt (im Ausland)	study abroad
Studienbewerber	applicant
Studiendekan/in	dean of studies
Studiengang	degree programme
Studiengebühr	tuition fee
Studienordnung	degree programme rules and regulations
Studienplatz	university place
Technologietransfer	technology transfer
Teeküche	Kitchenette
Teilzeit	part-time
Treppenhaus Ost	East Entrance
Universitätsallianz Metropole Ruhr UAMR	University Alliance Metropolis Ruhr
Universitätsbibliothek	University Library
Vertiefungsrichtung	major field of study (within the MA course ...)
Vertragsentwurf	draft contract
Verwaltung	administration
Volluniversität	comprehensive university
Vorlesung	lecture (course)
Vorlesungsfreie Zeit	semester break
Vorsitzende/r	chairperson, president
Vorsitzende/r des Prüfungsausschusses/ der Prüfungskommission	chair of the examination board
Vorstandsmitglied	board member/member of the executive board
Veranstaltungszentrum der RUB	RUB Conference Center
W3 Professur	full professorship
wissenschaftliche Hilfskraft	research assistant
Wissenschaftliche/r Mitarbeiter/in	research associate
Wissenschaftsminister/in	Minister of Science and Research
Wissenschaftsrat	German Council of Science and Humanities
zentrale Maßnahmen	central measures
Zentrale Universitätsverwaltung	central university administration
zentrale wissenschaftliche Einrichtung	central research institution
Zentrum für Fremdsprachenausbildung (ZFA)	Center for Foreign Language Training
Ziel (langfristig)	target, objective (long-term)
Zwischenbericht	interim report
Zulassungsbeschränkung (Numerus clausus)	restriction on admission
Zulassungsstelle	Admission Office